



United Nations  
Nations Unies



International  
Criminal Tribunal  
for the Former  
Yugoslavia

Court  
Management and  
Support Services  
Section

Tribunal Pénal  
International pour  
l'ex-Yougoslavie

Section des  
Services

Administration et  
d'appui judiciaire

CASE/AFFAIRE NO. IT-04-82-PT DATE 03/08/2006 ① 8171 gretz

FROM/DE PATRIZIA RABENSTEINER, COURT OFFICER

TO/A

0 President/Président	0 Prosecutor/Procureur	<input checked="" type="checkbox"/> Defense Counsel/Conseil de la Défense	cc
0 Appeals Chamber/ Chambre d'appel	0 Case Manager/ Commis aux affaires	MS E. REŠIDOVIĆ MR A. APOSTOLSKI	
0 Trial Chamber I/ Chambre de 1ère instance I	0 Chief of Investigations/ Chef des enquêtes		
0 Trial Chamber II/ Chambre de 1ère instance II	.....		
0 Trial Chamber III/ Chambre de 1ère instance III	.....		
0 Embassy/Ambassade			
<input checked="" type="checkbox"/> Other/Autre MR. BOŠKOSKI MR. TARČULOVSKI			
0 Registrar/Deputy Registrar/Greffier/Greffier adjoint		0 VWS Coordinator/Coordinateur de la SVT	
0 Senior Legal Officer/Juriste hors-classe / Legal Officer		0 UNDU Commanding Officer/Commandant du QPNU	
<input checked="" type="checkbox"/> PTV / MOW		0 OLAD	

PLEASE FIND ATTACHED/ VEUILLEZ TROUVER CI-JOINT

Order/Warrant/decision issued by Appeals Chamber or Trial Chamber or a Judge on/  
Ordonnance/Mandat/Décision émis(e) par la Chambre d'appel ou les Chambres de 1ère instance ou un Juge le 14/08/06

0 Order/Decision issued by the President on/Ordonnance/Décision émise par le Président le \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

0 Motion/Request/Application submitted by Prosecution/Defence Counsel on/  
Motion/Requête/Demande présentée par l'Accusation/le Conseil de la défense le \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

0 Response/reply/brief submitted by Prosecution/Defence Counsel on/  
Réponse/Réplique/Mémoire présenté(e) par l'Accusation/le Conseil de la défense le \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

0 Decision of the Registrar on/Décision du Greffier le \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

0 Other/Autre

RECEIVED/RECU	FILED/ENREGISTRE
<input checked="" type="checkbox"/> Office hours/heures ouvrables Date: 03/08/2006	<input checked="" type="checkbox"/> Office hours/heures ouvrables Date: 03/08/2006
0 Outside Office hours/en dehors des heures ouvrables Date: ____/____/____ Time/Heure: ____ h	0 Outside Office hours/en dehors des heures ouvrables Date: ____/____/____ Time/Heure: ____ h

Article 27.2- Directive for the Registry: A party anticipating a late filing will call the Registry during office hours to request permission of the Registrar and instruction for after hour filing.  
Article 27.2-Directive pour le Greffe: une partie prévoyant un dépôt hors des heures ouvrables se mettra en rapport avec le personnel du Greffe durant les heures de bureau pour solliciter l'autorisation du Greffier et les instructions nécessaires.

Churchillplein 1, 2517 JW The Hague. P.O. Box 13888, 2501 EW The Hague. Netherlands  
Churchillplein 1, 2517 JW La Haye. B.P. 13888, 2501 La Haye. Pays-Bas  
Tel.: 31-70-416 5000 Fax: 31-70-416 8637

Notice of confidentiality applicable to fax  
This facsimile transmission contains United Nations proprietary information that is strictly confidential and/or legally privileged, and is intended solely for the use of officials of the United Nations and/or the named recipient hereof. Any unauthorized disclosure, copying, distribution or other use of the information herein is strictly prohibited. If you have erroneously received this facsimile transmission, please notify the United Nations immediately.



Меѓународен суд за кривично  
гонење на лица одговорни за тешки  
кршења на Меѓународното  
хуманитарно право на  
територијата на поранешна  
Југославија од 1991 година

Предмет бр. ИТ-04-82-ПТ

Датум: 14. јуни 2006

Оригинал: англиски

### ПРЕД СУДСКИОТ СОВЕТ II

Пред: Судија Кармел Агиус, Претседавач  
Судија Ханс Хенрик Бриденшолт  
Судија Албин Есер, Претпретресен судија

Секретар: г. Ханс Холтхиус

Решение од: 14. јуни 2006

### ОБВИНИТЕЛОТ

против

ЉУБЕ БОШКОСКИ  
ЈОХАН ТАРЧУЛОВСКИ

---

### РЕШЕНИЕ ПО НАЈАВАТА НА НАЗНАЧЕНИОТ *PRO VONO* БРАНИТЕЛ ДО СУДСКИОТ СОВЕТ

---

Канцеларијата на Обвинителот:

г. Дан Саксон  
г. Анеес Ахмед  
г. Вилијам Смит

Бранител на Обвинетиот:

г-ѓа Едина Решидовиќ за Љубе Бошкоски  
г. Антонио Апостолски за Јохан Тарчуловски

**СУДСКИОТ СОВЕТ II** („Судски совет“) на Меѓународниот суд за кривично гонење на лица одговорни за тешки кршења на Меѓународното хуманитарно право на територијата на поранешна Југославија од 1991 година („Суд“);

РЕШАВАЈЌИ ЗА доверливо поднесената „Најава на назначениот *Pro Bono* Бранител до Судскиот совет како одговор на ‘Решението во врска со поднесоците за правично судење и продолжување на роковите’ на Судскиот совет и Одговорот на Секретаријатот на ‘Поднесокот врз основа на правило 33(Б) од Правилникот за постапки и докази во врска со ‘Доверливиот поднесок за обезбедување правично судење’ на Љубе Бошкоски („Најава“), поднесена на 25. мај 2006 од страна на Бранителот за Бошкоски („Бранител“);

ИМАЈЌИ ВО ПРЕДВИД дека, на 19. мај 2006, по поднесувањето на „Решението во врска со поднесоците за правично судење и продолжување на роковите“ на Судскиот совет („Решение на Судскиот совет“), Секретаријатот поднесе „Поднесок на Секретаријатот врз основа на правило 33(Б) од Правилата за процедурите и доказите во врска со ‘Доверливиот поднесок за обезбедување правично судење’ на Љубе Бошкоски“ („Поднесок“);

ИМАЈЌИ ВО ПРЕДВИД дека, во Најавата, Бранителот го моли Судскиот совет да: (i) обрне внимание дека Бранителот го задржува правото да бара одобрение да го обжали „Решението“, ако е неопходно, подоцна но дека барање за одобрување не е поднесено во Најавата; и (ii) да ги земе во предвид аргументите наведени во Најавата како одговор на Поднесокот;

ИМАЈЌИ ВО ПРЕДВИД дека, како поддршка на барањето наведено во Најавата, бранителот поднесе дека: (i) „Решението не се однесува на вистинското прашање наведено во *Поднесокот за обезбедување правично судење*“ па, оттука, „Бранителот смета дека е неопходно [...] да побара одобрение за Решението“; (ii) барање за одобрение за обжалување не е поднесено во Најавата бидејќи Владата на Македонија може, што е предмет на „идни договори што треба да се склучат“ помеѓу Бошкоски и Владата на Македонија, да ги плати трошоците на одбраната на Бошкоски и дека доколку ова се случи нема да има потреба од поднесување жалба;<sup>1</sup> и, (iii) Поднесокот „не одговара на фактите и на законот, па затоа е неопходно да се реагира на аргументите во него“;<sup>2</sup>

ИМАЈЌИ ВО ПРЕДВИД дека не е сосема јасно од Најавата на кое Решение бранителот се осврнува кога зборува за одобрение за жалба, но се претпоставува дека Бранителот мисли на Решението на Судскиот совет;

<sup>1</sup> Најава, пар. 5-9.

<sup>2</sup> Најава, пар. 10. Види пар. 11-27 за понатамошни аргументи коишто се однесуваат на Поднесокот.

ИМАЈЌИ ВО ПРЕДВИД дека Бранителот не бара ниту одобрение за жалба на Решението на Судскиот совет во овој момент, ниту продолжување на рокот за поднесување одобрение за жалба, туку бара да има право да поднесе барање за одобрување за обжалување во било кое, неодредено време во иднина;

ИМАЈЌИ ВО ПРЕДВИД дека според правилото 73(Б) од Правилникот за постапки и докази на Судот („Правилник“), одлуките по сите поднесоци се без можност за посебна жалба, освен со потврда на Судскиот совет, дека во правило 73(В) јасно се наведува дека барање за потврда се поднесува во рок од седум дена од заведувањето на одлуката која се оспорува, и дека, во согласност со правило 127 од Правилникот, Судскиот совет може, да го продолжи било кој рок пропишан со Правилникот, доколку со поднесокот се прикаже „добра причина“ за тоа;

ЗЕМАЈЌИ ВО ПРЕДВИД дека Бранителот не морал да ја поднесе Најавата доверливо, како и дека во согласност со член 21(2) од Статутот, со којшто на обвинетиот му се обезбедува правото на јавно судење, и потребата за обезбедување транспарентност на целата постапка пред Судот, поднесоците треба да се поднесуваат како доверливи само во исклучителни случаи;

ЗЕМАЈЌИ ВО ПРЕДВИД дека ниту според Правилникот ниту според Статутот на Судот не постои резервација на правото за барање потврда за обжалување и дека барањето за одобрение за жалба или барање за продолжување на рокот за барање одобрение за жалба мора да се направи во пропишаниот рок, којшто е јасно определен со Правилникот;

ЗЕМАЈЌИ ВО ПРЕДВИД дека дозволувањето резервација на правото за барање одобрение за обжалување може да има спротивен ефект врз правилото 73(Б) од Правилникот за обезбедување ефикасен процес;

ЗЕМАЈЌИ ВО ПРЕДВИД дека во отсуство на случајно право кое би го поддржувало постоењето на правото за резервирање на правото за барање одобрение за обжалување, Судскиот совет не гледа причина да „обрне внимание“ на таквото право во овој случај;

ЗЕМАЈЌИ ВО ПРЕДВИД дека контекстот во кој Судскиот совет би ги испитувал аргументите коишто Бранителот ги покренува како одговор на Поднесокот и причините заради кои го прави тоа не се јасни од Најавата и дека, според тоа, Судскиот совет нема да ги земе овие аргументи во предвид;

1/8170 qhatel

ВО СОГЛАСНОСТ СО правило 65ter, 73, 126bis, 127(A)(i) од Правилникот;

СО ОВА СЕ ОДБИВА барањето изнесено во Најавата.

Составено на англиски и на француски, англиската верзија се смета за меродавна.

Заведено на овој четиринаести ден во јуни 2006.

Во Хаг

Холандија

/своерачен потпис/

**Судија Кармел Агиус**

**Претседавач**

**(Печат на Меѓународниот суд)**